

Facere und Komposita

Einige Ausdrücke mit *facere* und Komposita von *facere* können nicht wörtlich ins Deutsche übersetzt werden:

	<u>wörtlich</u>	<u>gutes Deutsch</u>
aegrum sanum facere	einen Kranken gesund machen	einen Kranken heilen
paupertati finem facere	der Armut ein Ende machen	der Armut ein Ende setzen, bereiten
deis sacrificium facere	den Göttern Opfer machen	den Göttern opfern
pacem facere	Frieden machen	Frieden schließen
pax fit	Friede wird gemacht	Friede kommt zustande, wird geschlossen.
bellum facere	Krieg machen	einen Krieg anfangen
bellum fit	Krieg wird gemacht	ein Krieg bricht aus
iter facere	eine Reise, einen Marsch machen	reisen, marschieren
concilio praeficere	der Versammlung an die Spitze stellen	mit der Leitung der Versammlung betrauen
iniuria afficere	mit Unrecht versehen	Unrecht zufügen, ungerecht behandeln
vulnere afficere	mit einer Wunde versehen	verwunden
verberibus afficere	mit Schlägen versehen	schlagen
veritatem patefacere		die Wahrheit aufdecken, eröffnen
ex vulnere reficere	(wiederherstellen)	von einer Wunde heilen
iussum perficere	einen Befehl vollenden	einen Befehl ausführen
promissa perficere	Versprechen vollenden	Versprechen halten, erfüllen
munus perficere	eine Aufgabe vollenden	eine Aufgabe erfüllen
fame confectus	vom Hunger aufgerieben	von Hunger geschwächt
vir senectute confectus	ein vom Alter aufgeriebener Mann	ein vom Alter gebeugter Mann
negotium conficere	ein Geschäft vollenden	ein Geschäft erledigen

Besondere Formen von facere und Komposita von facere

Komposita von facere mit Ablaut auf **i** wie *efficere* bilden den Imperativ Präs. und das Passiv
gewöhnlich: *effice, efficitur*

Facere und Komposita ohne Ablaut (*patefacere, satisfacere*) haben dagegen

- endungslosen Imperativ (*fac, patefac, satisfac*),
- werden die fehlenden Formen des Passivs im Präsensstamm ersetzt durch die Formen von
fieri, fio, factus sum (werden, geschehen, gemacht/getan werden):

	<u>Präsensstamm</u>					<u>Perfektstamm</u>				
A	facio	faciam	faciebam	facerem	faciam	feci	fecerim	feceram	fecissem	fecero
P	fio	fiam	fiebam	fierem	fiam	factus sum	sim	eram	essem	ero